

de BETRIEBSANWEISUNG

en OPERATING INSTRUCTION

fr MODE D'EMPLOI

es MODO DE EMPLEO

**Akku / Accu**  
**Accumulateur / Acumulador**

**Blitz**  
 ohne Dauerlicht / mit Dauerlicht

**flash**  
 without steady light / with steady light

**flash**  
 sans lumière permanente / avec lumière perm

**xenón flash**  
 sin luz permanente / con luz permanente

**208831A**  
**208831AF** einseitig  
 uni-directional  
 diffusion unilatérale  
 una cara

**208831AT** für Transportlader



(E1) 10 R - 023328

Fig. 1)

Ersatzteile / Parts / Pièces détachées / Despiece

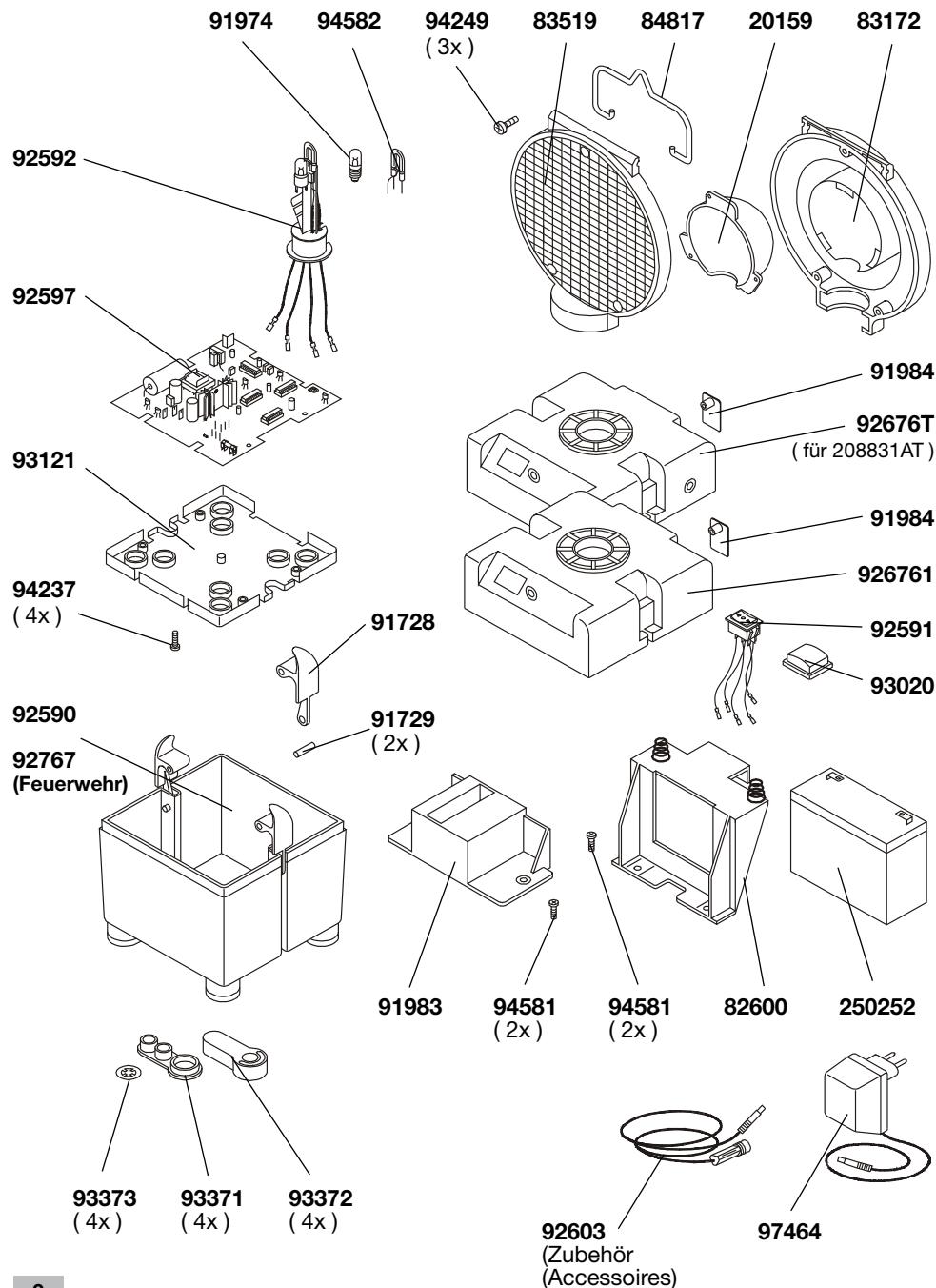
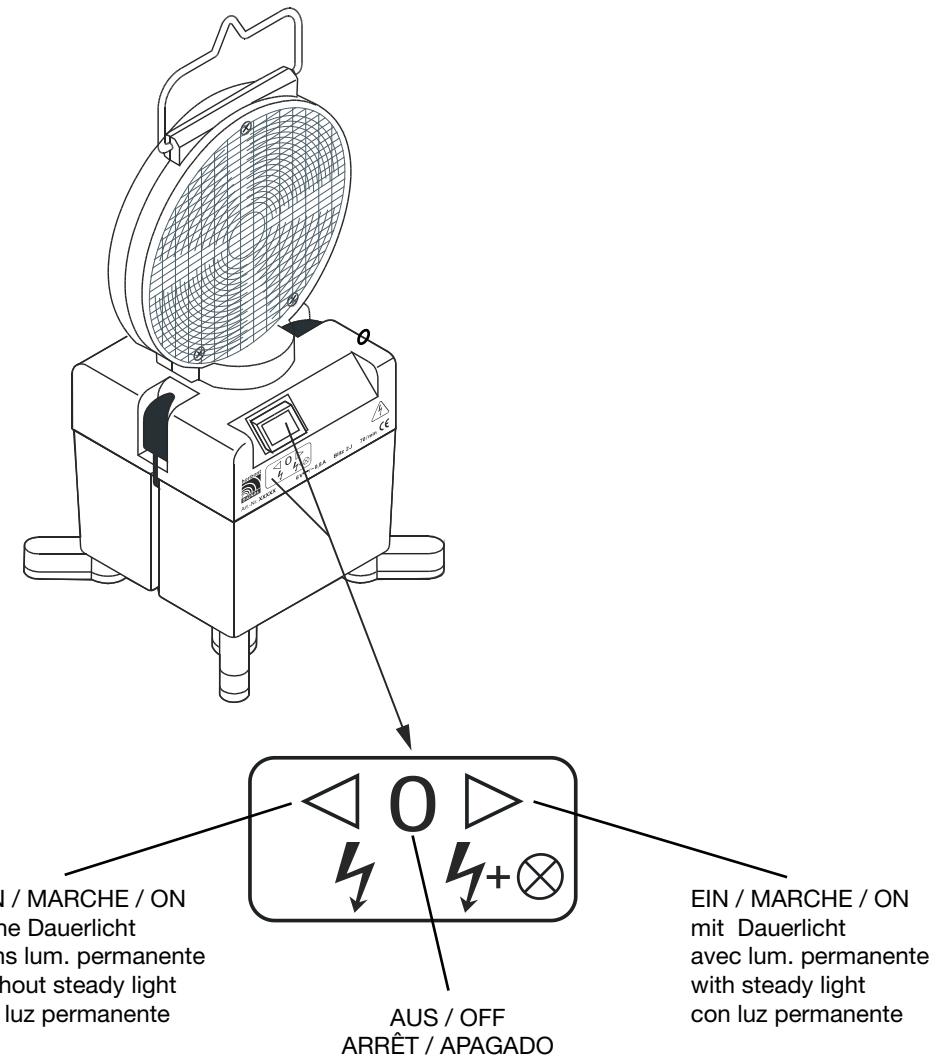


Fig. 2)

Schalter  
Switch  
Interrupteur  
Interruptor



## Anordnung zur Synchronisierung

Position to Synchronization

Disposition pour mise synchronisation

Disposición para su sincronización

Fig. 3a)

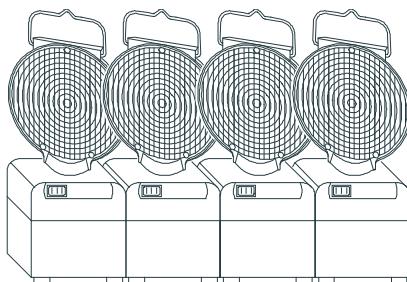
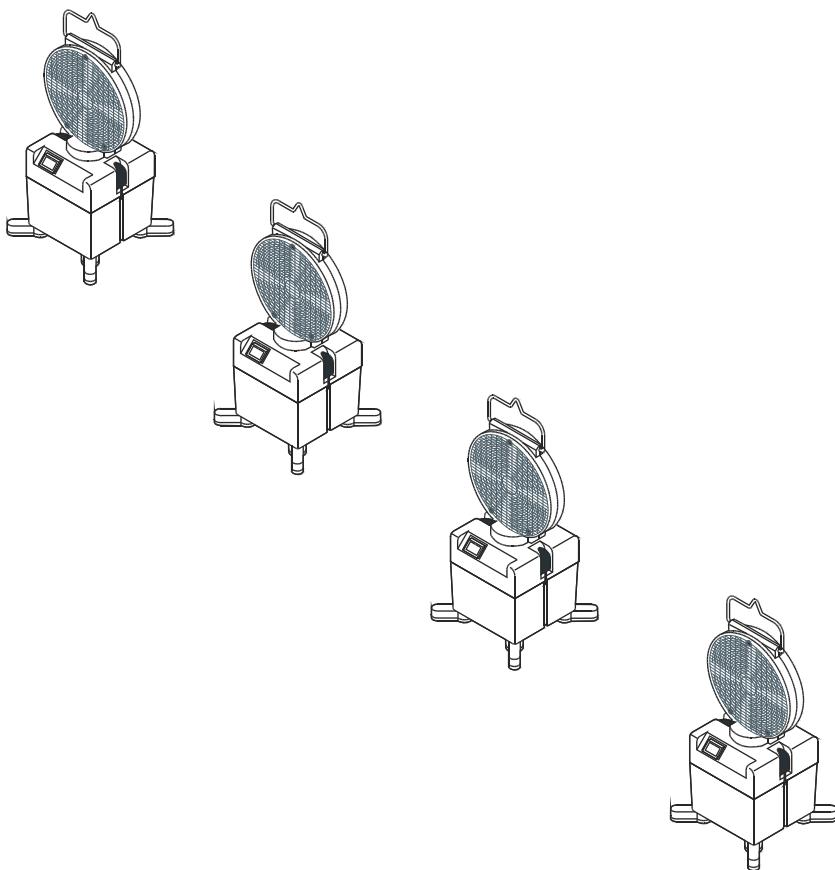


Fig. 3b)



## de Synchronisierung

- 1) Leuchten wie abgebildet - ohne Zwischenraum - nebeneinanderstellen (**Fig. 3a**)
- 2) Leuchten einschalten. Die Synchronisation erfolgt automatisch.
- 3) Nach erfolgter Synchronisation können die Leuchten getrennt voneinander aufgestellt werden (**Fig. 3b**).

**Hinweis:** Die Synchronisierung sollte nicht im direkten, grellen Sonnenlicht erfolgen, da das zu Beeinträchtigung führen könnte. Nach ca. 1 Minute ist die einwandfreie Funktion zu überprüfen.

## en Synchronization

- 1) Place lamps as illustrated - without space between (**Fig. 3a**).
- 2) Switch on lamps. Synchronization is then done automatically.
- 3) After synchronization lamps can be placed individually (**Fig. 3b**).

**Note:** Avoid synchronization in direct bright sunshine, because this may effect the function. Check proper operation after approx. 1 minute.

## fr Synchronisation

- 1) Placer les lampes côté à côté, sans intervalle (**Fig. 3a**).
- 2) Enclancher les flashes par l'interrupteur.  
La synchronisation se fait alors automatiquement.
- 3) Dès la synchronisation obtenue,  
les lampes peuvent être mises en place séparément (**Fig. 3b**).

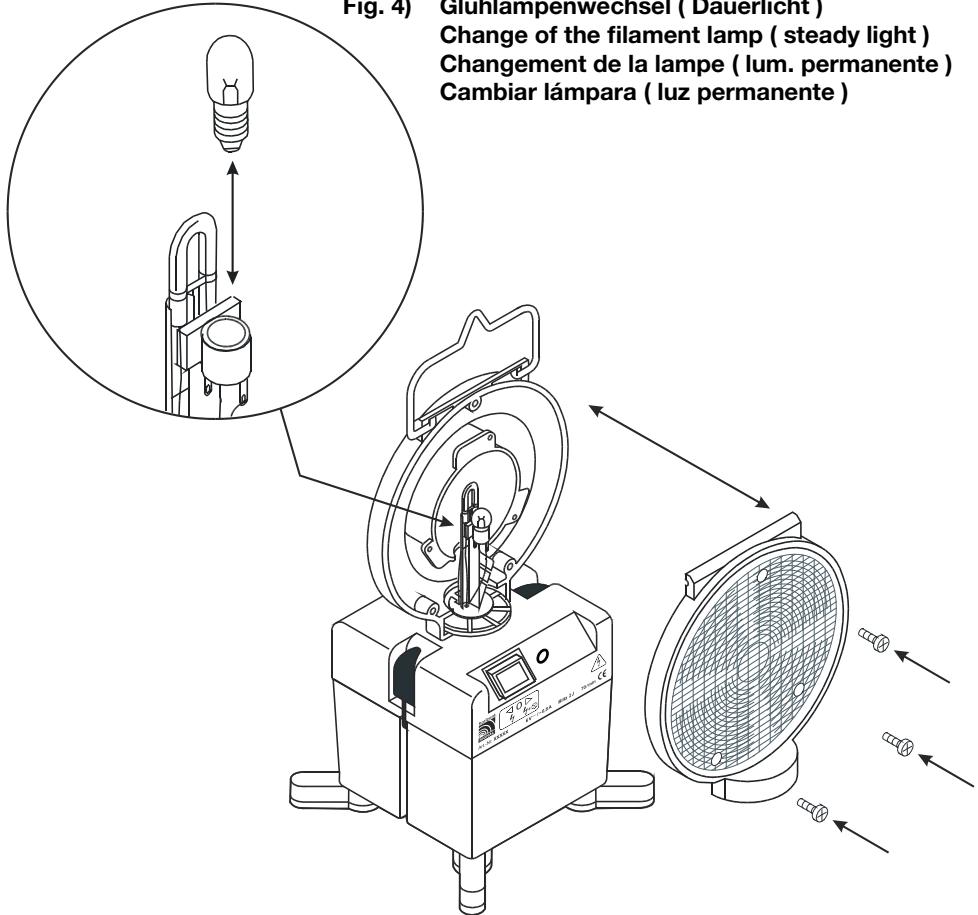
**Recommendations:** Il est préférable de ne pas procéder à la synchronisation en plein soleil, un éclairage trop violent pouvant gêner le processus. Il est donc conseillé de contrôler le fonctionnement du système synchro env. 1 minute après la mise en service séparée des lampes.

## es Sincronización

- 1) Lámparas como se muestra **Fig. 3a**) - sin espacio entre sí - seguidas ajuntarlas
- 2) Por mediación de su interruptor conectar seguidas una tras otra, las lámparas se sincronizaran automáticamente.
- 3) Una vez comprobado su sincronización, pueden separarse las lámparas en distancia para su puesta en servicio (**Fig. 3b**).

**Indicaciones:** En modo de sincronización, puede influir en el sistema de sincronismo si están expuestas a grandes temperaturas solares.

Después de 1 minuto de su puesta en marcha en observación, es su función sincrónica sin variación.



**Fig. 4) Glühlampenwechsel ( Dauerlicht )**  
**Change of the filament lamp ( steady light )**  
**Changement de la lampe ( lum. permanente )**  
**Cambiar lámpara ( luz permanente )**

**en Charging the built-in accumulator:**

Open lamp, take out charge adapter and close lamp again. Connect charge adapter between socket at lamp's back and 230V mains. Proper charge function is indicated by a LED at lamp's upper part at the front. Charging is unlimited (overcharging protection). Discharged accumulator needs to be charged at least 14h. After charging return charge adapter into the lamp and close charge socket at lamp's back.

**Charge cable (ref. 92603) is for use with 12V vehicle on-bord power only.**

**Important:** Accumulator must be charged at least 14h before first use. Euro-Synchron is equipped with a deep-discharge protection which switches off lamp in case of discharged accumulator. Please note the maximum operation hours.

**fr Chargement de l'accumulateur:**

Ouvrir le boîtier en rabaisant les deux systèmes de fermeture rapide situés à gauche et à droite sur la partie supérieure de la balise. Prendre le chargeur 230V/12V placé dans le bac inférieur. Refermer le boîtier. Brancher le chargeur sur une prise secteur 230V, et introduire la fiche de sortie 12V dans la petite prise, protégée par un cache semi-étanche, et située à l'arrière de la partie supérieure de l'appareil. Vérifier que le chargement de l'accumulateur se fait correctement grâce à la led placée sur la face avant de la partie supérieure: cette led s'allume lorsque l'accumulateur est en charge. La durée de chargement d'un accu complètement vide est d'environ 14 heures. Dans le cas où la durée de chargement est plus longue, une protection automatique permet à l'accu de ne pas subir de dommages.

Après avoir rechargé votre accumulateur, replacer le chargeur à l'intérieur du boîtier, et veiller à rabaisser le cache de semi-étanchéité protégeant la petite prise d'alimentation de l'appareil:

**Quant au câble de charge pour véhicule (en option), il ne peut être utilisé qu'à partir de prise type allume-cigare/véhicules 12 ou 24V.**

**Attention:** Avant la toute première utilisation de l'accumulateur, celui-ci doit être chargé pendant au moins 14 heures. L'euro-blitz dispose d'une protection en cas de faible niveau de charge, qui éteint l'appareil lorsque l'accumulateur est déchargé. Veillez à bien observer le temps de fonctionnement maximal, qui peut être atteint avec un accumulateur pleinement chargé.

**es Recarga del acumulador integrado:**

Abra la lámpara de señalización, extraiga el adaptador de recarga y conectelo a la lámpara. Conectelo a la red convencional de 230V~ vol. En su correcta función de conexión, se deberá encenderse el indicador de control en la parte superior (carcasa) de la Baliza. Puede recargarse el acumulador completamente descargado en 14 h. (Tiempo de recarga automática). Una vez concluida la recarga, deposite de nuevo el adaptador de recarga en la Baliza, parte (carcasa) inferior. Cierre el conector de la parte posterior.

**El cable de recarga, (92603) solo se debe utilizar para polaridad de 12 V- vol.**

**ATENCIÓN:** Antes de la primera utilización, deberá recargar la Baliza un mínimo de 14 h. El Euro Synchron está protegido contra una descarga profunda del acumulador, de la que se autodesconecta. Tenga en cuenta el tiempo máximo de su autonomía, que puede estar en servicio.

**de Laden des eingebauten Akkus:**

Öffnen Sie die Leuchte, entnehmen Sie den Ladeadapter und schliessen Sie die Leuchte wieder. Verbinden Sie den Ladeadapter mit der Ladefbuchse und dem 230V Netz. Bei ordnungsgemäßem Anschluß leuchtet vorne am Leuchtenoberteil eine Kontrolleuchte. Es kann beliebig lang geladen werden (automatische Ladebegrenzung). Die Ladezeit beträgt bei vollständig entladem Akku 14h. Nach Beendigung des Ladevorgangs legen Sie den Ladeadapter wieder in das Leuchtenunterteil. Schliessen Sie die Ladefbuchse an der Rückseite. Das Ladekabel (92603) darf nur bei 12V-Bordnetz verwendet werden.

**ACHTUNG:** Vor der ersten Benutzung muß der Akku mindestens 14 Stunden geladen werden! Der Euro-Synchron verfügt über einen Tiefentladeschutz, der bei entladem Akku das Gerät ausschaltet. Beachten Sie die maximalen Betriebszeiten, die mit einer Akkuladung erreicht werden können.

## Technische Daten · Technical data · Données techniques · Datos Técnicos

Betriebsspannung Tension du réseau Operating voltage Voltage	6 V -
Blitzenergie Energie Flash energy Xenón flash energia	2 Joule
Blitzfolge Fréquence flash Flash frequency Frecuencia xenón flash	~ 69 / min
Betriebsstunden Durée d'utilisation Operation Duración de consumo	<p>Blitz / flash / Xenón flash            ohne Dauerlicht      mit Dauerlicht            sans lum. permanente      avec lum. permanente            without steady light      with steady light            sin luz permanente      con luz permanente</p> <p>~ 8 h                          ~ 7 h</p>
Stromaufnahme Consommation Current consumption Consumo	<p>Blitz / flash / Xenón flash            ohne Dauerlicht      mit Dauerlicht            sans lum. permanente      avec lum. permanente            without steady light      with steady light            sin luz permanente      con luz permanente</p> <p>~ 700 mA                          ~ 750 mA</p>
Maße Dimensions Measurements Medidas	160 x 160 x 390 mm
Gewicht Poids Weight Peso	~ 3 kg
Versorgung Alimentation Power supply Alimentación-batería	dryfit-Akku 6V / 6,5 Ah

**Technische Änderungen vorbehalten !**

**Subject to alterations !**

**Sous réserve de changements techniques !**

**Reservado el derecho de cambios técnicos !**